

# Béthléem

Chorpartitur

Charles Gounod  
1818–1893

Allegretto ♩ = 88

27

Pfte

*p*

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

Dans cette é - ta - ble, que  
Kommt, laßt uns se - hen zu

Dans cette é - ta - ble, que  
Kommt, laßt uns se - hen zu

Dans cette é - ta - ble, que  
Kommt, laßt uns se - hen zu

Dans cette é - ta - ble, que  
Kommt, laßt uns se - hen zu

31

Jé - sus est char - mant, qu'il est ai - ma - ble dans son Que  
Beth - le - hem im Stall, was da ge - sche - hen. Dort liegt im Krip - pe - lein das

Jé - sus est char - mant, qu'il est ai - ma - ble a - ment. Que  
Beth - le - hem im Stall, was da ge - sche - hen. lein das

Jé - sus est char - mant, qu'il est ai - ma - bais - se - ment. Que  
Beth - le - hem im Stall, was da ge - sch - n Krip - pe - lein das

Jé - sus est char - mant, qu'il est ai - ble son a - bais - se - ment. Que  
Beth - le - hem im Stall, was d' ge - ort liegt im Krip - pe - lein das

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

36

d'at - traits à la pa - lais des rois n'ont rien de com - pa -  
sü - ße Je - su ed - rig und ge - ring der Schöp - fer al - ler

d'at - traits Tous les pa - lais des rois n'ont rien de com - pa -  
sü - ße so nied - rig und ge - ring der Schöp - fer al - ler

! Tous les pa - lais des rois n'ont rien de com - pa -  
em, so nied - rig und ge - ring der Schöp - fer al - ler

la fois ! Tous les pa - lais des rois n'ont rien de com - pa -  
e - su - lein, so nied - rig und ge - ring der Schöp - fer al - ler

*f*

*f*

*f*

*f*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

Aufführungsdauer / Duration: ca. 6 min.

© 1999 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 23.309/05

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Peter Kaiser  
Deutsche Nachdichtung:  
Wolfgang Kühnhold

41

*dim.* *p*

-ra - ble aux beau - tés que je vois dans cette é - ta - - - ble. \_\_\_\_\_  
 Ding. \_\_\_\_\_ Zu Beth - le - hem im Stall, kommt, laßt uns se - - - hen. \_\_\_\_\_

*dim.* *p*

-ra - ble aux beau - tés que je vois dans cette é - ta - - - ble. \_\_\_\_\_  
 Ding. \_\_\_\_\_ Zu Beth - le - hem im Stall, kommt, laßt uns se - - - hen. \_\_\_\_\_

*dim.* *p*

-ra - ble aux beau - tés que je vois dans cette é - ta - - - ble. \_\_\_\_\_  
 Ding. \_\_\_\_\_ Zu Beth - le - hem im Stall, kommt, laßt uns se - - - hen. \_\_\_\_\_

*dim.* *p*

-ra - ble aux beau - tés que je vois dans cette é - ta - - - ble. \_\_\_\_\_  
 Ding. \_\_\_\_\_ Zu Beth - le - hem im Stall, kommt, laßt uns se - - - hen. \_\_\_\_\_

47

**36** *Pfte* *p*

Plus de mi - me. 'n Di ire pour  
 Seht, sein Er - r - nied - rigt

**36** *Pfte* *p*

Plus - a Dieu souf - fre pour  
 S - L Gott selbst er - nied - rigt

**36** *Pfte*

re! Un Dieu souf - fre pour  
 ar - men: Gott selbst er - nied - rigt

**36** *Pfte*

je mi - sè - re! Un Dieu souf - fre pour  
 sein Er - bar - men: Gott selbst er - nied - rigt

88

*cresc.* *cresc.*

nous, et de - se le cour - roux. C'est en no - tre fa - veur qu'il  
 sich, hilft / allt des Va - ters Zorn, sonst wä - ren wir ver - lor'n. All

*cresc.* *cresc.*

a - pai - se le cour - roux. C'est en no - tre fa - veur qu'il  
 nen. Er stillt des Va - ters Zorn, sonst wä - ren wir ver - lor'n. All

*cresc.* *cresc.*

pe - re a - pai - se le cour - roux. C'est en no - tre fa - veur qu'il  
 ch, ' uns Ar - men. Er stillt des Va - ters Zorn, sonst wä - ren wir ver - lor'n. All

*cresc.* *cresc.*

et de son pe - re a - pai - se le cour - roux. C'est en no - tre fa - veur qu'il  
 sich, hilft auf uns Ar - men. Er stillt des Va - ters Zorn, sonst wä - ren wir ver - lor'n. All

94

*f* est dans la dou - leur. — Pou - vait - il, pour nous plai - re, u - nir à sa gran - deur plus de mi - *dim.*  
 Sün - den - schuld ver - ge - ben: Es gilt das e - wig Le - ben. Gott selbst er - nied - rigt sich, seht sein Er -

*f* est dans la dou - leur. — Pou - vait - il, pour nous plai - re, u - nir à sa gran - deur plus de mi - *dim.*  
 Sün - den - schuld ver - ge - ben: Es gilt das e - wig Le - ben. Gott selbst er - nied - rigt sich, seht sein Er -

*f* est dans la dou - leur. — Pou - vait - il, pour nous plai - re, u - nir à sa gran - deur plus de mi - *dim.*  
 Sün - den - schuld ver - ge - ben: Es gilt das e - wig Le - ben. Gott selbst er - nied - rigt sich, seht sein Er -

*f* est dans la dou - leur. — Pou - vait - il, pour nous plai - re, u - nir à sa gran - deur plus de mi - *dim.*  
 Sün - den - schuld ver - ge - ben: Es gilt das e - wig Le - ben. Gott selbst er - nied - rigt sich, seht sein Er -

100

*p* - sè - - - re ? *35* *Pfte*  
 bar - - - men! *Pfte* Que sa puis - er -

*p* - sè - - - re ? *35* *Pfte* Que sa puis - er -  
 bar - - - men! *Pfte* Uns zu er -

*p* - sè - - - re ? *35* *ff* Que sa puis - er -  
 bar - - - men! *ff* Uns zu er -

*p* - sè - - - re ? *ff* Que sa puis - er -  
 bar - - - men! *ff* Uns zu er -

141

-san - ce mal - gré l'en - fan - ce où le ré - duit l'a - mour. — Notre  
 lö - sen, .sch, be - siegt den Bö - sen. Es gilt in die - ser Nacht — nicht

-sa ce jour mal - gré l'en - fan - ce où le ré - duit l'a - mour. — Notre  
 .nwa - cher Mensch, be - siegt den Bö - sen. Es gilt in die - ser Nacht — nicht

-se uit bien en ce jour mal - gré l'en - fan - ce où le ré - duit l'a - mour. — Notre  
 - se Gott ein schwa - cher Mensch, be - siegt den Bö - sen. Es gilt in die - ser Nacht — nicht

-san ce re - luit bien en ce jour mal - gré l'en - fan - ce où le ré - duit l'a - mour. — Notre  
 lö - sen, wird Gott ein schwa - cher Mensch, be - siegt den Bö - sen. Es gilt in die - ser Nacht — nicht

en - ne - mi domp - té, l'En - fer dé - con - cer - té, font voir qu'à sa nais - san - ce rien  
 G'walt noch Herr - scher - macht. Vor die - ses Kin - des Lie - ben muß Sa - tans Macht zer - stie - ben. Gott

en - ne - mi domp - té, l'En - fer dé - con - cer - té, font voir qu'à sa nais - san - ce rien  
 G'walt noch Herr - scher - macht. Vor die - ses Kin - des Lie - ben muß Sa - tans Macht zer - stie - ben. Gott

en - ne - mi domp - té, l'En - fer dé - con - cer - té, font voir qu'à sa nais - san - ce rien  
 G'walt noch Herr - scher - macht. Vor die - ses Kin - des Lie - ben muß Sa - tans Macht zer - stie - ben. Gott

en - ne - mi domp - té, l'En - fer dé - con - cer - té, font voir qu'à sa nais - san - ce rien  
 G'walt noch Herr - scher - macht. Vor die - ses Kin - des Lie - ben muß Sa - tans Macht zer - stie - ben. Gott

n'est plus re - dou - té que sa puis - san - ce, que sa puis - san - ce. Ah! —  
 selbst wird schwa - cher Mensch, uns zu er - lö - sen, uns zu er - lö - sen. Ah! —

n'est plus re - dou - té que sa puis - san - ce, que sa puis - san - ce. Ah! —  
 selbst wird schwa - cher Mensch, uns zu er - lö - sen, uns zu er - lö - sen. Ah! —

n'est plus re - dou - té que sa puis - san - ce. Ah! —  
 selbst wird schwa - cher Mensch, uns zu er - lö - sen. Ah! —

n'est plus re - dou - té que sa puis - san - ce. Ah! —  
 selbst wird schwa - cher Mensch, uns zu er - lö - sen. Ah! —

ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah!